

№ 4 (6)  
Асквш 2018,  
декабрь а 17.



# ШЫИАЧІВА

Абаза саби журнал



# Клара Клабазан

## ГІвычІвГІвысаГІ кърари



### Ажвар – словарь

ГІвычІвГІвысаГІ – человечность

Кърар – честь

Кърарсыз – бесчестный

ХІатыр – одолжение

Псапа – доброе дело

Абазаква рпны йанакІвызлакІгы агІвычІвГІвысаГІ акърари хвы рыман.

ЙачІвыйа ауат йГІларыцІаркІуа? АгІвычІвГІвыс уара дузаъазара шу-тахъу апш уизаъазла, хІатыр ба, псапа ха, цхъраГІара йазыбжу уи-цхъраГІа, чвГъара гІаздысылуа ауи дшачвухчуш уацтазла.

«АгІвычІвГІвыс чвГъарала йцІы-хъва утамгылын. АчвГъа хъара уачвгыл. Млыкв шуаурыз – гІвычІв-ГІвысаГІара уыманда», – рхІвалун хІапхъанчІвиква. Арат ажважквва ужвы йъаГІадзазГІы рмаГІны гЫмдзстІ. Ауат ауаГІа разазаъа-щаква злащаквгылазара атахъу хабзапІ.

«Кърар йымапІ» – ззырхІвауа зхъахв здыруа, зажва йамайжъа-уа, мцы зымхІвауа, зуаГІа йрызцІа-быргу агІвычІвГІвыс йакІвпІ. Зхъа зтйыхуаз, зныха багъамыз ауаГІа «кърарсыз» – хІва йрыпхъун, ауи ахъыз нкъвыргарныс ацкІыс йпсры-квын рыцІа йГІалырхуан зхъа хвы азызбуз ахъацІаква.

УахъчІва амлыкв йГІанажъа-уа щардаГІвхитІ, ауаса апхъа-ла апшта уыжвГІы ауаГІа заджвы йунашва анырхІвауа зымГІва рапхъа йдыргылуа ауи гІвычІв-ГІвысаГІати кърарти йынкъвигауа ракІвпІ.

**Ари ашва абаза бызшвалагы  
йухла ауашт!**

**Широка страна  
моя родная**

Широка страна моя родная,  
Много в ней лесов, полей и рек.  
Я другой такой страны не знаю,  
Где так вольно дышит человек!  
От Москвы до самых до окраин,  
С южных гор до северных морей  
Человек проходит, как хозяин  
Необъятной Родины своей!  
Всюду жизнь и вольна, и широка,  
Точно Волга полная, течет.  
Молодым – везде у нас дорога,  
Старикам – везде у нас почет.

Широка страна моя родная,  
Много в ней лесов, полей и рек.  
Я другой такой страны не знаю,  
Где так вольно дышит человек!  
Наши нивы глазом не обшаришь,  
Не упомнишь наших городов,  
Наше слово гордое «товарищ»  
Нам дороже всех красивых слов.  
С этим словом мы повсюду дома,  
Нет для нас ни черных, ни цветных,  
Это слово каждому знакомо,  
С ним везде находим мы родных.

Широка страна моя родная,  
Много в ней лесов, полей и рек.  
Я другой такой страны не знаю,  
Где так вольно дышит человек!  
Над страной весенний ветер веет,  
С каждым днем все радостнее жить,  
И никто на свете не умеет  
Лучше нас смеяться и любить.  
Но сурово брови мы насупим,  
Если враг захочет нас сломать, –  
Как невесту, Родину мы любим,  
Бережем, как ласковую мать!

**В. Лебедев-Кумач, И. Дунаевский**

**Йтыбгладун! йцрийу  
сара с-Псадгьыл**

Йаднакылит! с-Псадгьыл атыбгара  
Адзыгв дуква, архъаква, ауагла.  
Са йгьсыздырам йаъата хлгьягъара  
Арса хвитта псып ъатаугауа!  
Москвагы рахла йхъару акытгы,  
Гвадахьгы лагъгы гламидауа  
Пшвыма-пшвыма агвчычгвыс  
дахъыквшит!  
Йцрийу ашта йгвы анырчвглауа.  
Уъацалак! абзара гвлахлареп!  
Арахмат – йагвызап! дзыгвк! йырчву.  
Айцбачва йырзыхъхитит! мгва лашара,  
Ахбачва хла йрыквхцалит! плату.

Йаднакылит! с-Псадгьыл атыбгара  
Адзыгв дуква, архъаква, ауагла.  
Са йгьсыздырам йаъата хлгьягъара  
Арса хвитта псып ъатаугауа!  
Рхъата йхыму уылакв йггладттырхуам,  
Йгьгвнукылуам акъала хызыкв.  
Ажва хъглала – «Анбжьагв» –  
хлгвы йглатыцлауа  
Хрыпхыт! хла хлгаквзыршауа зымгва.  
Ауи ажва хыцп! хла хъацалакгы,  
Хла йгьалыхуам чвала ауаглакв.  
Ауи ажва йгвап! йызгалакгы,  
Йгит! ауи йазазшнатуа агвкв.

Йаднакылит! с-Псадгьыл атыбгара  
Адзыгв дуква, архъаква, ауагла.  
Са йгьсыздырам йаъата хлгьягъара  
Арса хвитта псып ъатаугауа!  
Скъраль ахъахъла аглапын пша гласит!  
Ансимшы йазхит! ахакв хъату.  
Зджъарагы хдуней ахъахъ араса  
Къахвта йгьхъыччум бзигы йгьабабум.  
Зымгвагы хрызбзип!, ауаса кларан  
Хыркырныс ртахъхузтын хлагъачва,  
Йдхырбушт! йазхыму абзибара  
Хланк! йылгвызу хл-Псадгьыл –  
хла хлы-Нчва!

**Чклала Георгий йатайкит!**

# ХIара хIнсадгьыл Абазашта

## АлбыргIан



Абаза кыт ахIбаква йрыуа закыпI АлбыргIан. Ауди ахIчва Бибардрги ауат йрыцыз ауагIи йгандыршаз кытпI, йаргьи заман ауыра Бибаркт – хIва ахьызта йгIамгIвайстI. АлбыргIанкIва ркыт атурых ахьа асквш 1666 агIан БибардыргIа Гым дзыгIв атшпы апны йангIачIва йгIалалагауата йгIарпхьадзитI. Ауаса дара БибардыргIа рунашва ашвъакIва рпны рыцIа пасатагьи уанйитI.

ЙшыгIбауа апшта, акыт турых ауыра амапI, ауди «АхIчва БибардыргIа ркыткIва» («Аулы князей Бибардовых») книга апны дгIакIвчIажвитI АлбыргIан абзазагIв ТыкIва МухIамад. МухIамад апхьазаман ауагIа йгIадрьсабапуаз пкьыгIва

щардагьи азикIкIын музей гIанйыршатI. Щарда мIцIуата ауди Санкт-Петербург дызшыртын даъан. Ауаъа йаъу Россия аэтнография музей апны абазакIва йырзалхта гIарбарта адыргалтI, йызладьыргалызгьи АлбыргIан амузей аэкспонаткIва ракIвпI. АгIарбарта мызкIы йынхатI. Ауди абазакIва хIыхъаз уыс дупI.

Атурых зчIауа ауагIа ракIвпI. Бибарктгьи агIвычIвгIвыс пшдзакIвала йбайата йгIамгIвайстI. Макьар Умари Тобыль Тольыстани рахIа гIарылымIцыргьи ари акыт ахьыз йанакIвызлакIгьи дута йырхIвушын. Арат агIвыджь йапхьахауата ащхьагIвчIва дырра рылазгуз арыпхьагIвчIва дууын.



ТыкIва МухIамад (агьымала йгылу) Россия аэтнография музей апны.



### Макъар Умар

Макъар Умар XIX асквшышв аглан Бибаркт апны йара йахчала апхъарта йыргылын чквыныргла ауаъа йайрыпхъун. Ашвъаква йшырнула, Умар агларып хларыфква йцри бызшва абыжква йрыквыйрглапсын апхъарта йглайквуз ауыла йбжъун, апхъагагы адигалтI, ауаса ауи глацрымщтуата йгланхатI.

Тобыль Тольыстан йапхъахуз йдырраква Макъар Умар йапхъарта апны йаутI, уацыхъван мадырсагы дгалгатI, йауыз адырраква ауагла йритуан. Асквш 1932 аглан абазаква йрауыз латин хларыфла йлыхыз агвыра ганзыршаз ауи йакIвпI. Тольыстан йакIвпI абазы бызшвала йапхъахуз алитература гвыраквагы знапы йглаццыз, абазы бызшвала йапхъахуз ахларыфбагы апхъагаквагы адызгалыз, абазы шла-лахIвара азкIкра джвыквызцIаз. Абазы бызшвадыррагы ауи къару ду алайцIатI.

Тобыль Тольыстан йыщта лырцатI ауи йпхIа Нурйагы. УахъIвала хызыланхауа абазы бызшва атамамгIвыщта лызхыз ауи лакIвпI.

Рцри кыт рынхарала, рыршыярала, рглатгараквала ахызы пщдзата йдыргатI



### Тобыль Тольыстан

адгылрхарджыгIвчва, арахврхIагIвчва, арыпхъагIвчва, айъзагIвчва, агIвгIвчва, аспортсмен щардагIв, фырра гIадырбауата райсыгIв борч дырхъйатI Абашта айсра Ду, Афган айсра йрылаз акыт ахъачваква.

Ауат йрыуата рыхызы хIхIвалI айсра аглан «Абаракъ къапщ» аорден глазырткваз ХIачкызы Маджиди Харцыжв Умари (Умар аки акIвымкIва Абашта айсра агIворденкIгы АйачIва къапщгы йылата афронт дIлапщцыцIхтI), зIлатгараква рыхъазла «Анхара абаракъ къапщ» аорден гIазквнадыргаз КIам Александр, Къвмыкъв ХIарун, Меремкъвыль Тамара, Меремкъвыль ДаткIа, НакIвахв Назыкъ, Шхай Къарабит, Россия Федерацияла гIатгара зму айъзагIв Къвыльбакъ Иналь, Россия Федерация азгIвадарахчара анхагIв бзидздза Айсан МухIамад, Россия Федерацияла гIатгара зму культура анхагIвы Къадыжв Рауф, абазы литература апны йапхъахуз ароман «Азамат» зIгIвыз Тобыль ИсмагIиль, спорт апны зIлатгараква хIаракIу Пщмахва Арсен, Цамба Эдгард, «Шарпны» футболасчва гвып, самбола абжъагIвы Пщмахва Аюб.

# Асабиква рунагѣва лашара



Псыжв кыт йтагылу асабигзарта «Алашара» хвысквша ахъыцѣтѣ. Ауй азаман ауацѣ араѣа йгладзындыргылыз пцгвыпкѣ апхъарта йыцѣлхъатѣ. Апхъарта йырщтира апхъала абжъагѣвчва асабиква бзита йрыдынхалитѣ, йы-зквыржъуа амгѣва йазыхъазырта йнар-даситѣ.



«Алашара» сабигзарта унашва ахъы-зцѣлауа Ачбокѣва Зурида йшылхѣвауа-ла, араѣа йглайуа ахвыцкѣва зымгѣвала-гѣи йнахъитѣ: рызкъ зигѣва пхала пщын йдырчитѣ, рызхъара йхъвмаритѣ, дырра раутѣ, абаза бызшвала йдырчважвитѣ, абаза гѣлхъвыщакѣва ддырбитѣ, абаза цѣлскѣва рыладдыркѣитѣ. Йалкѣгѣлата анхѣгѣвчва гватра ззырбауа асабиква рзгѣвадара акѣвпѣ. Щымтипхъадза ауат гимнастика рчпитѣ, амш ауацѣа апахъ йджвылырдалитѣта ахѣлауа йылазлитѣ. Абаза район акѣвта айѣазарта ауна-швачпагѣв Аюбова Татьяна араѣа аса-биква ранчва азылддалитѣта даргѣи ргѣларикѣвагѣи рзгѣвадара йшахъпш-уашла дрылабжытѣ.



«Алашара» йглайуа асабиква ршый-ра чѣвецкѣ рылазтын ауй ѣагладырбуш раутѣ. Араѣа йапшым айззarakѣва, агвыргѣахъвкѣва акѣвшалитѣ, ауат рпны





ахвыцкв ашва рхвѣтѣ, ѣглахѣтѣ, уыса ѣглапхѣтѣ, алоккв глѣдырбитѣ. Ауи акѣвымкѣвагы ауат ѣапшым анкѣвакѣвракв ѣрылазлитѣ, ансисквша ѣакѣвшалауа абѣза культура амшгы ѣаламылуата ѣгыгланхум.

Абжѣагѣвчѣ ргѣып руыс бѣзита ѣѣархауа ѣгѣлѣцѣла зынхара шѣвапха глѣзхѣухуаш асабигѣзѣртакв ѣрыларпхѣадзѣтѣ, араѣа абжѣагѣвчѣ райзѣзѣраквагы акѣвдыршалѣтѣ.

«Алашара» ѣынкѣвнагауа ахыыз ѣакѣвыргѣапста ѣлашарапѣ, ѣцкѣапѣ. Асабиквѣ рыхѣазла араѣа ѣыгѣвназларныс гѣвлахѣарапѣ. Ауи зѣбѣзѣру анхагѣвчѣ гѣыпи ауат ѣгѣларцхѣраглауа ауагли ракѣвпѣ. Асабигѣзѣрта анхара, анкѣвгара ахѣазла ѣатахѣу – нхагазтѣ, хѣвмаргазтѣ – зымгѣвалагы ѣадгалапѣ. Асабигѣзѣрта ѣацхѣраглауа ѣрыуапѣ Абѣза район аунашѣвахѣцѣларта, «Алашара» жѣвлара адкѣыларѣ, Гѣвагѣв Сергей, Мыхѣц Рамазан, Кѣвныжѣв Самѣра, Арашыкѣва Нѣля, ан-абачѣва цѣардагѣв.

Ахвыцквѣ ѣгѣвыргѣѣауа ѣѣаѣауа, ансѣщымта ауат ашѣва пшдзѣакѣвала ѣызѣрайгѣвауа «Алашара» сабигѣзѣрта зынгы асабиквѣ рхѣычѣабыжѣ агымхаргѣлатѣ!



Шхай Катѳа

## Агъны гайтѳ

Агъны гайтѳ, агъны гайтѳ,  
Ахъта глахѳлафгѳвышватѳ.  
Агъны гайтѳ, асы гайтѳ,  
Пхата тшгласнарѳвычатѳ.  
Агъны гайтѳ, агъны гайтѳ,  
Ахъта хѳчвыца йглаквыгѳвтѳ.  
Ахарпчарква хѳхъышв хъыргѳватѳ,  
Ахъта схъышвчкѳвын йыквглахѳвтѳ.  
Агъны гайтѳ, агъны гайтѳ,  
Хѳытоба гъаргъаритѳ.  
Хѳджъанахквагъи мгѳвамшы рызгайтѳ,  
Гвырчѳвагата хѳтагѳвзыритѳ.  
Агъны гайтѳ, сѳцѳлапѳ уахъчѳва,  
Сы щардачѳвата йсѳфазапѳ.  
Йалашѳван йблитѳ сѳлахъа,  
Йсыхъуагъи мдзыргѳвразапѳ.



## Ачкѳвынхвыц сурат йгѳвѳитѳ

Ачкѳвынхвыц акъарандаш зигѳва  
дрылапѳ,  
Йшвыгакѳва закѳы-закѳ йглащѳтайцѳитѳ.  
Йцѳлабыргѳдзата ауыс дукѳва дрылапѳ –  
Йшѳвъабгъыы сурат джъащахъѳвакѳ  
аницѳитѳ:  
Агъымала тыдз хѳлагѳладукѳ йыргѳылитѳ,  
Армалагъи мгѳва тыбглакѳ щѳтайцѳитѳ,

Адзтагыла адзычѳвакѳва хъыырчѳвалитѳ,  
Чѳыхв гѳайахѳвын ажѳвгѳванд псы  
ахъайцѳитѳ.  
Адгъыл ду гърачѳлыгърата йыркъагѳитѳ,  
Гѳѳважъ-къапщѳыла хѳврапшдза  
гѳайырситѳ.  
Ацѳлахъы абыжчкѳвынкѳва нагѳвгѳлагѳвитѳ,  
Ахъахъыла алымхѳларыгѳвкѳва пссгѳитѳ.



# Хьтадада

Агъны глэдзатI, асылгIвагы  
гIащIнахын  
Рхъагы кIваргы ас рыгъгъ  
рхъанапсатI.

Ахъта ацхIашв швыгаква гIатнахын  
Хъышвгы швгы харпчар ршIанапсатI.  
Апша гIашвшитI, хIуарджьакъкьвагы  
йгIартаситI,  
Ашв йдзхътIгула хIпещ йгIагIвнаххитI.  
Ахътадада хIйыршваныс

дгIапщIаситI,  
Атдзаквла дхъалитI, алагъьла  
дбгъаххитI

Уа, Хьтадада, ауеъара тшуымрычвгъан,  
ХIышвгы хIхъышвгы ахъаз  
йануымкъбан.

ХIытобагы усрычхIвала  
йуымрыцкъан,

УцхIашв гъаргъаргы мгIвата  
йщIтауымцIан.

ХIучвгIаджвылцIуаштI, Дада,  
ушкIватIумца,  
ХIыкхъвмаруаштI гвырчIвагата  
угвахъахъ.

Уыхътагы кIагIгвуштI уа  
штшанукъьумца,  
УджвыквнахIырцуштI йпхапхауа  
хIшлабах.

# Ахвыцквa швырзапхьa

Гвымжъачлва Файа



Асахлат

Асахлат хлвачвиті  
Йкыдчлвала абльын,  
Йгъадырам шлас,  
Йгълапсум ашла.  
Йыгвнахъвмариті хлпещ  
Йшап-йхъвлап абжы:

«Цыкъ-цыкъ,  
цыкъ-цыкъ, цыкъ...»

Азаман хларбиті.

«Цыкъ-цыкъ,  
цыкъ-цыкъ, цыкъ...»

Йквыцквыцуа йциті,

«Цыкъ-цыкъ,  
цыкъ-цыкъ, цыкъ...»

Тшпсцарадъа йамдиті.

Ацлапхвыц

Смаицти сари  
Члвацлачкывнкі лaхлцлаті.  
Аглапынгы трысті,  
Адзынгы глaдзахті.  
Мшигладза пцын-хвын  
Саклвшиті ацла пшка.  
Йбзап ауи, йгъхвым –  
Ма, йгълашлалуам члва.  
Йгъсмырдзышті зны,  
Йгъасмыргаті ахлвра.  
Йзашлам швырцкы  
Йгъалнацум са схъа.  
Йгъгласгвынглвуам сара  
Йлахлцлаз сынчлва  
Ацлачкывн зынла  
Йшглахлнамтуаш члва.



# Ахвыцквa швырзанхвa

## Угласы, асы!



Йгласиті, йгласиті асы!  
Йатахызглайхті агъны!  
Хьтададагы дсасыпі  
Асквш шыц англайуа хіпны.

Угласы, угласы асы!  
Уаплажв-уаплажв углацтіал!  
Адгъыл – хьта глазсыз –  
Хьызата уазал.

Угласы, угласы, асы!  
Щардала хьуызурпшыті.  
Хітагівзыгаква хлазырпі,  
Хіхьмарраква угларпшы.

Тагівзрала хігвы хьырчвіті,  
Йхьрыхъвашиті цхлашвы,  
Сырчівачівала хіайситі –  
Угласы, угласы, асы!

## Ацисквa рыгівза Нуральи

Тыгв-тыгв-тыгв – хіва бжы йхьгауа,  
Йнапыціа аджъахіва  
Нуральи апхдзы йкны  
Закі йырпапиті агваны.  
Йыдзхьа йцтіапі агъвы хьссаква,  
Йтапі таракі чвымыгь ссаквакі –  
Йырзиуыхвиті цисгівара  
Хьта зызглайыз апссгівквa.  
Йггалихті квчівартата йчпуш,  
Йглайыргвагваті йъачуш.  
Йчпиті хіа хьычквын цисгівара  
Дхьацладута йбахуа йхьа.  
Йхьахь йалалпссгівуа йхьагвыгвпі  
Йгъвычгъвычлуа ціара гвыпкі.  
«Сайщчва хвыцквa, тіаків йшвчхіа –  
Ужвжвы йхлазырхушті шва швтыдз пха!»



# Ахвыцквa швырзапхьa

Апса Фатимат

## Ажъахвыц «уачлвы» ймазынгуз

Ажъахвыц щажьдза йглагылтI,  
АлачвышчкIвын йщаквнаргылтI  
Йаншара йапшныс «уачлвы».  
Йахъа айан йаргылтI хачлвы:  
– Сыпшка, уычв, углвылакI хъгла.  
Уачлвы анурква ашауа  
Щымта щажьыта йшгIашауа  
Абна хIцапI хIа жвумпхъвшвара.  
Уычвх, схъамшкIвокIва,  
хъагIадза...  
Уычва-пхызчкIвынква гIадзатI.  
СыкIва ушту уымшван ура –  
УаздзыргIвуамца уычвх суарад...

Абар йшатI, ахъышвла йпшитI,  
Ажъахвыц агвы акъвпитI:  
Зджъара йгъабум, зджъара  
йгыгIакIкIум,  
«Уачлвы» ацтабыжь гыгIагум.  
Айан йазыгIвтI хIара хIлачвыш,  
АхъамшкIвокIва-шкIвокIвасыш:  
– Мма хъгла, йсырба «уачлвы»,  
Анурква шашауа сарпшы!  
ЙпшвырхъыччитI ажъа айан:  
– Ай, слачвышчкIвын, йбайанпI.  
«Уачлвы» ауысква шпшдзу – абан!  
АцIла бгъыцкIва кIкIитI –  
уырпшыстI!

Абна ахъапщ-рызнац йашлыспI!  
«Уачлвы» ауысква ахан йцатI –  
ЙгIатамылс амшдза йнадзатI,  
ЙыгIбауа зымгIва «уахъчIвапI»,  
УпыцкIва рыцкъата угIачIва,  
Щымта ушвхычкIвынквагы рхвды

УгIакIвчIвата ани акды.  
УгIакъайматхата тшгIадгал –  
ЙхъарамкIва йхIыгIву агвал  
Адзхъа йазнапI жвумп –  
йхIхъвшвапI,  
ТшхIрытхаджьпI – йхIазырпI  
ахъвшва.  
Унай, схъамшкIвокIвачкIвын,  
хIхIгIамдапI,  
«Уачлвы» ахъаз ашва хIхIвапI!



# Рыммаквa хъаглатa йрайхIвахIвтI



Ан лымш йазынархата Къарапагва апхъарти ауи йалачпу асабигIзартI ркъарула гвыргъяхъв айззара адыргалтI. АпхъагIвчагъи асаби хвыцквачы ранчаква гIазшIыртын уыса йырзпхъатI, ашва рзырхIватI, йырзыгIахIвтI, алокIква йгIархъырхыз аргылчIкIва ддырбатI.



Асабиква йрыдынхалуа арыпхъагIвчви абжъагIвчви йгIайыз анчвачы ахъаз пшгIвыта йгъдмырчIватI, ауатгъи анкъвакъвракIва йрылан: рылакIва хъгIвата рнапIы зхъысуа йамгIанрызкъу гIардыруан. Ауи акIвымкIвачы ахвыцкIви адукIви йапшым азцIгIаракIва джъауап рыртуамца азаджв азаджв рхIалъкIва, бзи йырбауи йрымбауи шырдыруа гIадырбун.

РыммакIва йрайхIвахIвуата асабиква дара рнапIкIвала ауат йырзырчIпаз асогIачкIвынкIва рырттI.



# Зыбызшва бзи йызбауа апхьагІвчва хвыцквa

Ансисквша йакІвшалауа абаза бызшвали литературали анкьвакьвраквa сынчІва апхьагІвчва 126-гІв гІарылалтІ. РыцІа йхвыцыз апхьагІвчва злаз уыса гІапхьарала анкьвакьвра акІвын – ауи 1-4 акласквa йцауата 23-гІв алан.

ЗымгІва рацкыс йайцІбаз Къарапагва кыт апхьарта йапхьахауа акласс йцауа ХвытІ Имран йкІвымжвы йышвата «Фаша» уыса дангІапхьа йа-лачІваз зымгІва ргвквa йхвгІатІ. Йара ауи апшта дгІазпхьуз ауыса «ЙсрыцІситІ агара» дазадгІалата ауатыкв



**ХвытІ Имран**

дгІаталтІ Хъвыжвду йауу 2-хауа акласс апхьагІв ШенкІлауаа Даяна: ауи абаза хІвсысаквa йынкьвыргуз ъахвтан лышвата, лгарачкІвынгы лымата асцена дгІахьалын угвы днадзауата ауыса дгІапхьатІ. АуысахІвара швабыж дазычпата тшгІалырбатІ Псыжв кыт йгІвбахуа апхьарта 3-хауа акласс апхьагІв Къвныжв Даянагы. Ауаса ажюри йа-лаквaз зымгІва дгІарылыркІгІатІ агвым чкІвын Огвыз Азамат. Ауи Аджьбакь ХІаджьисмель йалайцІаз ауыса «Гвым» амагІны уылауырхІвауата йгІайхІватІ. СогІа зквнадыргаз йрыуапІ Черкесск 3-хауа апхьарта апхьагІв Йуан Динара, Усть-Джьгваты 4-хауа апхьарта апхьагІв Хвына Тамилa, АлбыргІан йауу

ХІвадж Лилия.

РыцІа йахІбу апхьагІвчва (5-8-хауа акласквa йапхьауа) рквта уыса бзита йгІапхьата йырпхьадзатІ Хъакьвпщ Милана (АлбыргІан), ШенкІлауа Медея (ХъвыжвчкІвын), КъвапсыргІан Алия (Къвбина). Йазалху асогІаквa рквнадыргатІ Хъабльахь Милана (Гвым), КІам МухІамад (АлбыргІан), Кълыч Мурадин (Черкесск 16-хауа апхьарта).



**ШенкІлауа Даяна**

5-8-хауа акласквa рапхьагІвчва алацІара гІврала анкьвакьврагы абаза бызшвали литературали олимпиадагы йрылан. Бзидздзата алацІара ргІвытІ ХІачвыкьва Алимран (Черкесск 17-хауа апхьарта), Пщуна Мадина (Гвым), Хъабльахь Светлана (Псыжв 2-хауа апхьарта). Аолимпиада апны рдырраквa бзита тшгІадырбатІ апхьагылара зыртыз Тебердыкьва Амина (Гвым) йгы Абаза Диана (Черкесск 11-хауа апхьарта), йгІвбахуа агыларта зквнадыргаз айынджьыгьквa Ажьи Алии КъвапсыргІан Алими, йхпахуа агыларта гІатызгаз Гвагв Малики (Черкесск 8-хауа апхьарта) Айсан Радими (Гвым).

Арат зымгІва Абаза район акыт квта ЙынджьыгьчкІвын апны Тобыль Толыстан йыхьыз зхьу анаука конференция анакІвшуз йрайхІвахІвтІ, йгІатыргаз асогІаквaгы рырттІ.

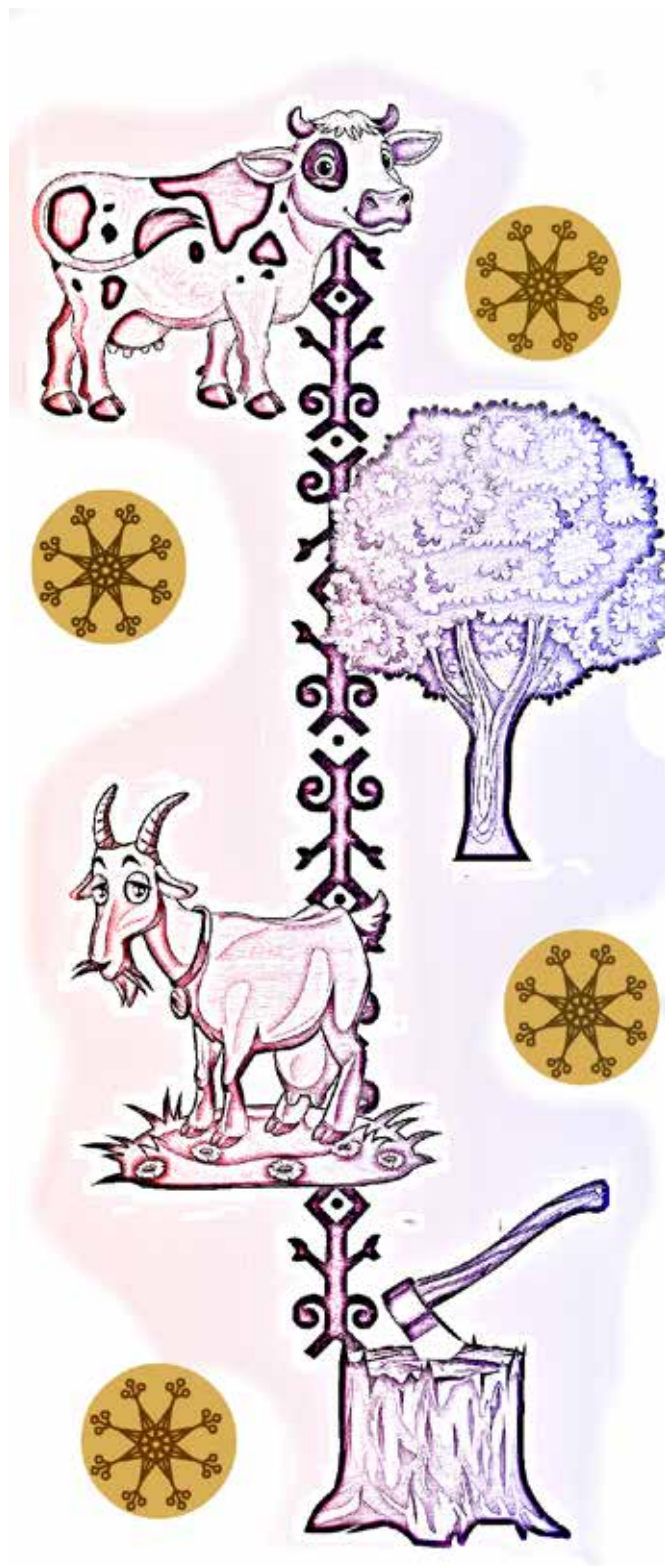
## Царакивыжв саквп

Ари ауысачквын абаза шлалахивара йггалху анкввакввра хвмарщаква йрыуап, йызынарху аквиль ацларара глазырбауа ажва глаура аквп.

Датшагы гальаматрак алап ари ауыса. Араъа Царакивыжв даъата

ъайхивауа Хлаты – хіэра сквшгвынызк апхъала йбзауз уаган. Ари ашла-лахивара абазаква ауат йшрыщтаныкввуз йаквшахлатхиті йаргы хлуагла ртурых сквшызкпхъадзара шглацла-наклуа ганарбиті.

- Ъахлы, ъахлы!
- Ауи дзачвыйа?
- Царакивыжв саквп.
- Уабаъаз?
- Хлаты саъан.
- Йудрыфйа?
- Тшыбгъабаста.
- Схъвы абоу?
- Аклынхлара йкылап.
- Аклынхлара абоу?
- Аджьма тапаті.
- Аджьма абоу?
- Ацла йхъапалті.
- Ацла абоу?
- Агврыхла йпнакыті.
- Агврыхла абоу?
- Алгъачі йабылті.
- Алгъачі абоу?
- Адзы йарычвті.
- Адзы абоу?
- Дада ймычла йажвті.
- Дада ймычла аабоу?
- Ащхъа хівра йхъалті.



# Ашалахъвара ашътала

Чъачъва Эдуард

## Уымчвын

Углагыл, Гащарби, щажьы!  
Йгъуымгума аквтурба абжы?  
Царакъвыжв Хлаты днадзахъат,  
Тшыбгъагы бастагы йфахъат.  
Ушычвумца хъвыдъа угланхап,  
Йглайыртыз зымгъа йара йфап.  
Ухъвы акынхъара йгъкылам,  
Йъану заджвзаджвыкыгы  
йгыдырам.



Ажурнал йхнахуз аномер йаныз  
акытчаквала йалаз акроссворд аджъауанква:

**Аганла:** 2. Хлауа. 3. Чыбджы. 7. Швы. 8. Гвымсарга. 11. Пхыз. 12. Мышла. 13. Раса.

**Йглабгъалквала:** 1. Цхлашвы. 3. Чуан. 4. Бага. 5. Джькла. 6. Мгъа. 9. Мачвхъаза. 10. Къвзана. 11. Псарт. 12. Мца.

**Аганла 6 апны «тшыкъазчъвахыз» абна швыр – Мшвы.**

0+  
«Шыйачъва» («Утренняя звезда») Детский журнал на абазинском и русском языках. Выходит с декабря 2017 г. Периодичность – 4 номера в год. Учредитель - Автономная некоммерческая организация «Международное объединение содействия развитию абазино-абхазского этноса «Алашара». Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Карачаево-Черкесской Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.  
Художник – А.А. Биджев.  
Адрес редакции: 369000, КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17, каб. 3.  
Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара», 194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгельса, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 17.12.2018.  
Подписан в печать 11.12.2018

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная. Объем – 2 п.л., тираж – 1000 экз. Распространяется бесплатно.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Ростов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А. Заказ № 6471.

Выпуск издания осуществляется при финансовой поддержке Министерства КЧР по делам национальностей, массовым коммуникациям и печати.